

Majoituskohteen osoite/ Byggnadens adress /Address of accommodation site /Адрес объекта временного поселения:

Majoituskohteen koordinaatit /Byggnadens koordinater / Coordinates of accommodation site / Координаты объекта временного поселения:

Huollosta vastaa / Serviceansvarig / Who is responsible for maintenance / За обслуживание отвечает:

Hätätilanteessa tavoitat poliisin, palokunnan tai ambulanssin yleisestä hätänumerosta:

In an emergency, phone the general emergency number for the police, fire services or an ambulance:

I en nödsituation når du polis, brandkår eller ambulans via nödnumret:

В неотложных ситуациях вызывайте полицию, пожарную службу или скорую помощь по телефону Центра экстренной помощи:



Hätäensiapu

- Soita 112
- Turvaa hengitys
 - Jos tajuton ihminen hengittää, käännä hänet kyljelleen, leuka irti rinnasta.
 - Jos hän ei hengitä, aloita painelu-puhalluselytys.
- Tyrehdytä runsas verenvuoto painamalla haavaa.



Tulipalon sattuessa

- Pelasta vaarassa olevat.
- Sammuta palon alku itse, jos voit. Älä vaaranna omaa turvallisuuttasi.
- Poistu mökistä. Sulje ovet.
- Varoita muita asukkaita huutamalla.
- Soita 112, kun olet turvallisessa paikassa.
- Opasta pelastuslaitos paikalle.



Nödförstahjälpen

- Ring 112
- Säkra andningen
 - Om en medvetslös person andas, vänd hen i sidoläge och böj huvudet bakåt.
 - Om hen inte andas, påbörja hjärt-lungräddning.
- Stilla riklig blödning genom att trycka på såret.



I händelse av eldsvåda

- Rädda de som befinner sig i fara.
- Släck brandtillbudet, om du kan. Äventyra inte egen säkerhet.
- Lämna stugan. Stäng dörrar.
- Varna grannar genom att ropa.
- Ring 112 från en säker plats. Vägled räddningsverket till platsenplatsen.



Emergency help

- Phone 112
- Ensure breathing
 - If a person is unresponsive but breathing, turn them onto their side and tilt the head back to keep the chin away from the chest.
 - If a person is unresponsive and not breathing, begin chest compressions and mouth-to-mouth resuscitation.
- If there is much bleeding, apply pressure to the wound..



In case of fire

- Rescue those in danger
- If the fire is small, extinguish it if you can. Do not endanger yourself
- Leave the cottage. Close the doors.
- Shout a warning to your neighbours.
- Phone 112 once you have reached a safe place
- Guide the rescue services to the site.



Экстренная неотложная помощь

- Позвоните по телефону 112
- Обеспечьте бесперебойное дыхание
 - Если находящийся в бессознательном состоянии человек дышит, поверните его на бок, подбородок должен быть отведен от груди.
 - Если он не дышит, перейдите к сердечно-лёгочной реанимации.
- Остановите сильное кровотечение путем надавливания на рану.



В случае возникновения пожара

- Примите меры к спасению находящихся в опасности людей.
- Потушите очаг возгорания, если имеете возможность. Не подвергайте угрозе Вашу собственную безопасность.
- Покиньте строение. Закройте двери.
- Предупредите соседей криком.
- Позвоните 112, когда будете в безопасном месте.
- Укажите представителям спасательной службы путь к месту пожара.